

BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG VAY
Số: 241205/TLHDV

MINUTES OF LIQUIDATION OF LOAN CONTRACT
No: 241205/TLHDV



BÊN CHO VAY/THE LENDER:

SIMPLICITY LIMITED, một tổ chức được thành lập và hoạt động hợp pháp theo pháp luật Hongkong, có Giấy chứng nhận thành lập số 2330928 cấp ngày 15/01/2016 bởi Cơ quan đăng ký doanh nghiệp; địa chỉ đăng ký tại 22 / F LOCKHART RD, WANCHAI, HONG KONG. Đại diện bởi MINH DUC DO, giữ chức vụ Giám đốc.

SIMPLICITY LIMITED, an entity legally established and operating under Hong Kong law, with its Certificate of Incorporation No. 2330928 issued on January 15, 2016 by the Registrar Companies; and having its registered address at 22 / F LOCKHART RD, WANCHAI, HONG KONG. Represented by MINH DUC DO as a Director

(Sau đây gọi tắt "Bên A")/(Hereinafter referred to as "Party A")

VÀ/AND

BÊN ĐI VAY/THE BORROWER:

CÔNG TY TNHH ĐẦU TƯ ĐỔ, một doanh nghiệp được thành lập và hoạt động hợp pháp theo Pháp Luật Việt Nam, có Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0313805387 cấp lần đầu ngày 13/05/2016 bởi sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh; địa chỉ trụ sở chính tại 176/11 Lê Lai, Phường Bến Thành, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam. Đại diện bởi Ông ĐỖ HỮU ĐỨC, giữ chức vụ Giám đốc.

DO INVESTMENTS COMPANY LIMITED, an enterprise legally established and operating under Vietnamese Law, with its Enterprise Registration Certificate No. 0313805387 issued for the first time on May 13, 2016 by the Department of Planning and Investment. Ho Chi Minh City; and having its head office address at No.176/11 Le Lai Street, Ben Thanh Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam. Represented by Mr. DO HUU DUC as a Director

(Sau đây gọi tắt là "Bên B")/(Hereinafter referred to as "Party B")

*("Bên A" và "Bên B" sau đây được gọi chung là "Các Bên" và gọi riêng là "Bên")
("Party A" and "Party B" shall be collectively referred to as the "Parties" and each as a "Party")*

Căn cứ vào Bộ Luật Dân Sự 2005

Căn cứ hợp đồng vay số 2023 ký ngày 01 tháng 11 năm 2023 giữa Công ty Simplicity Limited với Công ty TNHH Đầu tư Đổ

Hôm nay, ngày 05 tháng 12 năm 2024, tại Công ty TNHH Đầu Tư Đổ, chúng tôi gồm có:

Pursuant to the 2005 Civil Code

Pursuant to loan agreement No. 2023 signed on November 1, 2023 between Simplicity Limited Company and Do Investments Company Limited

Today, December 5, 2024, at Do Investment Company Limited, we both parties

ĐẠI DIỆN BÊN A: (Bên cho vay)

Ông: Đỗ Minh Đức

Chức vụ: Giám đốc

Tài khoản: 652-578790-838 _ Chủ tài khoản Simplicity Limited _ Ngân hàng: HongKong and ShangHai Banking Corporation Limited _ Mã Swift: HSBCHKHHHKH

PARTY A REPRESENTATIVE: (Lender)

Mr.: Do Minh Duc Position: Director

Account: 652-578790-838 _ Account holder Simplicity Limited _ Bank: HongKong and
ShangHai Banking Corporation Limited _ Swift code: HSBCHKHKKH

ĐẠI DIỆN BÊN B: (Bên vay nợ)

Ông: Đỗ Hữu Đức

Chức vụ: Giám đốc

Điện thoại: 0903999436

Tài khoản: USD: 1042855266

VND: 1042855165

Chủ tài khoản: Công ty TNHH Đầu tư Đỗ _ Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam

PARTY B REPRESENTATIVE: (Borrower)

Mr.: Do Huu Duc Position: Director

Phone: 0903999436

Account: USD: 1042855266

VND: 1042855165

Account holder: Do Investment Company Limited _ Joint Stock Commercial Bank for
Foreign Trade of Vietnam

Hai bên tiến hành thanh lý hợp đồng trên với các nội dung sau đây:

The two parties will liquidate the above contract with the following contents:

1. Hai bên tiến hành thanh lý hợp đồng năm 2023 (01/11/2023), số tiền theo thỏa thuận là: 1,100,000 (bằng chữ: Một triệu và một trăm ngàn) USD. Trong quá trình thực hiện, Bên B có thay đổi kế hoạch kinh doanh, vì vậy số tiền thực nhận và sử dụng 195,176 (bằng chữ: Một trăm chín mươi lăm ngàn, một trăm bảy mươi sáu đô la Mỹ).
2. Bên B thanh toán đúng và đủ cả gốc và lãi số tiền đã mượn Bên A theo hợp đồng số 2023 ký ngày 01 tháng 11 năm 2023
3. Tổng số tiền thanh toán gồm có:
 - Tiền gốc: 195,176 USD
 - Tiền lãi: 10,414.25 USD
 - Thuế nhà thầu: 520.71 USD (Bên B sẽ có trách nhiệm khai và nộp thuế nhà thầu thay cho Bên A tại Cơ Quan Thuế tại Việt Nam
 - Tổng cộng: 205,069.54 USD (Viết bằng chữ: Hai trăm lẻ năm ngàn, không trăm sáu mươi chín đô la Mỹ và năm mươi bốn cent)
4. Kể từ ngày 05 tháng 12 năm 2024, hợp đồng số 2023 được thanh lý, quyền và nghĩa vụ của hai bên đã thực hiện đầy đủ và chấm dứt mà không có vướng mắc hay tranh chấp.

1. The two parties will liquidate the contract in 2023 (November 1, 2023), the agreed amount is: 1,100,000 (in words: One million and one hundred thousand) USD. During the implementation process, Party B changed the business plan, so the actual amount

received and used was 195,176 (in words: One hundred ninety-five thousand, One hundred and seventy –six US dollars)

2. Party B pays correctly and fully both principal and interest of the amount borrowed from Party A according to contract No. 2023 signed on November 1, 2023

3. Total payment amount includes:

- Principal: 195,176 USD
- Profit: 10,414.25 USD
- Contractor Tax: 520.71 USD)Party B shall be responsible for declaring and paying foreign contractor tax on behalf of Party A to the Tax Authority in Vietnam)
- Total: 205,069.54 USD (In words: Two hundred five thousand, sixty - nine US dollars, and fifty – four cent)

4. As of December 5, 2024, contract No. 2023 is liquidated, the rights and obligations of both parties have been fully implemented and terminated without any problems or disputes.

Biên bản này được thành lập 04 bản, mỗi bên giữ 02 bản và có giá trị pháp lý như nhau.

This Minutes is made in 04 copies, each party keeps 02 copies and has the same legal value

(Phần trang trống dưới đây được để có chủ đích)
(The blank page below is left on purpose)

T.N.H.H
★
M.

VỚI SỰ CHỨNG KIẾN TẠI ĐÂY, Hợp Đồng này đã được ký kết và chuyển giao bởi những người đại diện hợp pháp của Các Bên vào ngày được ghi ở trang đầu tiên trên đây.

IN WITNESS WHEREOF, This Agreement was entered into and delivered by the legal representatives of the Parties on the date indicated on the first page above.

BÊN CHO VAY/THE LENDER

Thay mặt và đại diện cho/For and on behalf of
SIMPLICITY LIMITED

(ký, đóng dấu (nếu có))/(sign, seal (if any))



Tên/Name: **MINH ĐỨC ĐỖ**

Chức vụ/Title: Giám đốc/Director

BÊN VAY/THE BORROWER

Thay mặt và đại diện cho/For and on behalf of

CÔNG TY TNHH ĐẦU TƯ ĐỖ/DO INVESTMENT COMPANY LIMITED

(ký, đóng dấu (nếu có))/(sign, seal (if any))



Tên/Name: **ĐỖ HỮU ĐỨC**

Chức vụ/Title: Giám đốc/Director